

**Art. 9.** Met toepassing van artikel 75, lid 3, van hetzelfde decreet van 25 mei 2009 wordt het maximaal bedrag van de vastleggingskredieten van de diensten met afzonderlijk beheer als volgt goedgekeurd :

Gemeenschapscentra :	4.090.500,- EUR
Mediacentrum :	349.600,- EUR
Robert-Schuman-Instituut :	752.810,- EUR
Königliches Athenäum Eupen :	648.870,- EUR
César-Franck-Athenäum Kelmis :	497.390,- EUR
Königliches Athenäum St. Vith :	467.550,- EUR
Zentrum für Förderpädagogik :	819.730,- EUR
Centre PMS :	103.730,- EUR

**Art. 10.** Met toepassing van artikel 90, lid 3, van hetzelfde decreet van 25 mei 2009 wordt het maximaal bedrag van de vastleggingskredieten van de organismen van openbare nut als volgt goedgekeurd :

Dienst voor arbeidsbemiddeling :	4.903.680,- EUR
Belgisch Radio- en Televisiecentrum :	6.637.125,- EUR
Dienst voor de personen met een handicap :	9.280.515,- EUR
Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand :	3.205.635,- EUR

**Art. 11.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2010.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Eupen op 3 december 2009.

Der Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister van Cultuur, Media en Toerisme,  
Mevr. I. WEYKMANS

Der Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. MOLLERS

—  
Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp van decreet, 4-HH2010 - Nr. 1. — Algemene verantwoording (delen 2-8), 4-HH2010 - Nr. 1. — Bericht Rekenhof, 4-HH2010 - Nr. 2. — Bericht, 4-HH2010 - Nr. 3.

*Integraal verslag.* — 30 november 2009 Nr. 5. — Bespreking en aanneming, 1 en 3 december 2009, Nrs. 6-7.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 773

[2010/200970]

**4 FEVRIER 2010.** — Décret portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de l'Etat du Qatar concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Doha le 6 novembre 2007 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de l'Etat du Qatar concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Doha le 6 novembre 2007, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Namur, le 4 février 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,  
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,  
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,  
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité,  
de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
B. LUTGEN

—————  
Note

(1) *Session 2009-2010.*

*Documents du Parlement wallon*, 131 (2009-2010), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 3 février 2010.

Discussion - Votes.

—————  
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 773

[2010/200970]

**4. FEBRUAR 2010 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen über die gegenseitige Förderung und den gegenseitigen Schutz der Investitionen zwischen der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion einerseits und der Regierung des Staates Katar andererseits, das am 6. November 2007 in Doha abgeschlossen worden ist (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Das die gegenseitige Förderung und den gegenseitigen Schutz der Investitionen betreffende Abkommen zwischen der Belgisch-Luxemburgischen Wirtschaftsunion einerseits, und der Regierung des Staates Katar andererseits, das am 6. November 2007 in Doha abgeschlossen worden ist, wird völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 4. Februar 2010

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen  
A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien  
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte  
P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit  
Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität  
Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten,  
Natur, Forstwesen und Erbe  
B. LUTGEN

—————  
Fußnote

(1) *Sitzung 2009-2010.*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments*, 131 (2009-2010), Nrn. 1 und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 3. Februar 2010.

Diskussion - Abstimmung.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 773

[2010/200970]

4 FEBRUARI 2010. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Staat Qatar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Doha op 6 november 2007 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Staat Qatar inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Doha op 6 november 2007, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 4 februari 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen en de Stad,  
P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden,  
Natuur, Bossen en Erfgoed,  
B. LUTGEN

---

Nota

(1) *Zitting 2009-2010.*

*Stukken van het Waals Parlement*, 131 (2009-2010), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 3 februari 2010.

Bespreking - Stemmingen.